

Научная статья

УДК 378

DOI: 10.25688/2072-9014.2023.66.4.02

К ВОПРОСУ О СПОСОБАХ ЭФФЕКТИВИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ

*Лилия Борисовна Белоглазова¹,
Темирболат Ибрасович Кеншинбай²,
Гаяне Бориковна Аталян³,
Александр Анатольевич Белоглазов⁴ ✉*

^{1,3} Российский университет дружбы народов,
Москва, Россия

² Кызылординский университет им. Коркыт Ата,
Кызылорда, Казахстан

⁴ Московский государственный гуманитарно-экономический университет,
Москва, Россия

^{1,2} pikgass@yandex.ru

³ atalyan-gb@rudn.ru

⁴ beloglazov@inbox.ru ✉

Аннотация. В статье раскрываются аспекты эффективизации процесса формирования коммуникативной компетенции иностранных студентов в ходе овладения ими русским языком как иностранным в условиях цифровизации образования. В работе уточняется, что цифровизация имеет как положительное, так и отрицательное влияние на степень обученности инофонов и открывает широкие возможности к обогащению арсенала средств формирования коммуникативных умений и навыков иностранных студентов в практике овладения ими русским языком как иностранным, что оказывается центральной задачей иноязычного образования. Предлагается перечень базирующихся на современных цифровых и информационно-коммуникационных технологиях обучения способов развития коммуникативной компетенции инофонов. Широкое применение таких способов обладает плодотворным влиянием на формирование всех компонентов коммуникативной компетенции иностранных студентов, повышает их познавательную активность и расширяет их коммуникативное поле.

Ключевые слова: компетенция; коммуникативная компетенция; цифровизация образования; информационно-коммуникационные технологии в иноязычном образовании; русский язык как иностранный.

Original article

UDC 378

DOI: 10.25688/2072-9014.2023.66.4.02

**ON THE QUESTION OF WAYS OF EFFICIENCY
OF THE PROCESS OF FORMATION OF COMMUNICATIVE
COMPETENCE OF FOREIGN STUDENTS
IN CONDITIONS OF EDUCATION DIGITALIZATION**

*Liliya B. Beloglazova¹,
Temirbolat I. Kenshinbay²,
Gayane B. Atalyan³,
Alexander A. Beloglazov⁴ ✉*

^{1,3} Peoples' Friendship University of Russia,
Moscow, Russia

² Korkyt Ata Kyzylorda University,
Kyzylorda, Kazakhstan

⁴ Moscow State Humanitarian and Economic University,
Moscow, Russia

^{1,2} pikgass@yandex.ru

³ atalyan-gb@rudn.ru

⁴ beloglazov@inbox.ru ✉

Abstract. The article reveals the aspects of the effectiveness of the process of formation of the communicative competence of foreign students in the course of mastering Russian as a foreign language in the context of digitalization of education. The paper clarifies that digitalization has both a positive and negative impact on the degree of learning of foreign speakers and opens up wide opportunities to enrich the arsenal of means of forming communicative skills of foreign students in the practice of mastering Russian as a foreign language, which turns out to be the central task of foreign language education. A list of ways to develop the communicative competence of foreign speakers based on modern digital and information and communication technologies of education is proposed. The widespread use of such methods has a fruitful effect on the formation of all components of the communicative competence of foreign students, increases their cognitive activity and expands their communicative field.

Keywords: competence; communicative competence; digitalization of education; information and communication technologies in foreign language education; Russian as a foreign language.

Для цитирования: К вопросу о способах эффективизации процесса формирования коммуникативной компетенции иностранных студентов в условиях цифровизации обучения / Л. Б. Белоглазова [и др.] // Вестник МГПУ. Серия «Информатика и информатизация образования». 2023. № 4 (66). С. 16–24.

For citation: On the question of ways of efficiency of the process of formation of communicative competence of foreign students in conditions of education digitalization / L. B. Beloglazova [et al.] // MCU Journal of Informatics and Informatization of Education. 2023. № 4 (66). P. 16–24.

Введение

Современное общество практически во всех сферах своей жизнедеятельности обнаруживает влияние цифровизации. Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ), средства дистанционного взаимодействия, цифровые технологии — все это становится одними из самых активно разрабатываемых терминов и в педагогических научных изысканиях, поскольку процесс цифровизации охватил и данную область жизни социума.

Под цифровизацией в широком смысле понимается трансформация значимой информации в цифровую форму с целью модификации сведений под нужды современного пользователя¹. Цифровизация образования, по справедливому замечанию Т. В. Никулиной, влечет за собой необходимость перестройки самой этой системы за счет включения в процесс обучения новейших технологий, инструментов и информационных ресурсов с целью его оцифровывания [1, с. 22]. Цифровизация, согласно исследованию В. А. Богуша, Е. Н. Шнейдерова, позволяет переводить в цифровой формат контрольные и диагностические педагогические инструменты, выстраивать индивидуальную траекторию обучения студентов, осуществлять планирование образовательного процесса в автоматизированном режиме, что в целом способствует созданию «единого информационного и академического пространства “онлайн” и “офлайн”» [2, с. 16].

Благодаря наличию положительного влияния на ход образовательного процесса цифровые технологии и ИКТ активно проникают в иноязычное обучение, в частности в практику преподавания русского языка как иностранного. Их применение значительно обогащает арсенал педагогических средств, форм и приемов работы с группой инофонов.

Методы исследования

Овладение русским языком в качестве средства общения является приоритетной задачей методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ). Компонентный состав коммуникативной компетенции на сегодняшний день не нашел четкого и унифицированного вида в науке. В рамках данной работы обратимся к статье О. Н. Великановой и Е. Ю. Кисляковой, которые на основании анализа обширного круга источников выделяют в структуре рассматриваемой компетенции речевые и неречевые умения, а также умения коммуникативного взаимодействия [3, с. 20]. В список речевых коммуникативных умений исследователи вносят умения порождения монологического и диалогического высказывания в соответствии с определенной ситуацией общения,

¹ *Строков А. А.* Цифровизация образования: проблемы и перспективы // Вестник Мининского университета. 2020. Т. 8, № 2. URL: <https://www.minin-vestnik.ru/jour/article/view/1081/774> (дата обращения: 18.04.2023).

заданной тематикой, умения восприятия и понимания звучащей иноязычной речи (коммуникативное аудирование). Неречевые коммуникативные умения выражаются в готовности инофона избирать адекватные ситуации общения, невербальные коммуникативные средства с учетом особенностей иноязычной языковой среды, социально-культурного подтекста общения. Выбор стратегии коммуникативного поведения также составляет структуру рассматриваемой компетенции инофона [3, с. 20].

Современные цифровые технологии и ИКТ, внедренные в практику иноязычного образования, позволяют обогатить содержание занятий РКИ, разнообразить форматы организации работы с группой иностранных обучающихся по развитию их коммуникативной компетенции.

С целью развития речевых коммуникативных умений инофонов преподавателю полезно использовать тестовые материалы, аудио- и видеофрагменты, обладающие наибольшей актуальностью для студентов. Например, в качестве речевой разминки на начальных этапах занятия педагог может предложить студентам краткое обсуждение последних новостей России и мира в целом, последних новинок кинопроката, театральной сцены, культурной жизни города их обучения. Официальные местные и государственные новостные порталы, страницы СМИ в социальных сетях окажутся эффективным средством для стимулирования свободного речепорождения на русском языке. В рамках такого формата деятельности совершенствуются навыки построения как диалогических, так и монологических высказываний студентов, создаются условия для конструктивной дискуссии.

Результаты исследования

В процессе обсуждения конкретной актуальной проблемы преподаватель может предложить обучающимся посмотреть короткий новостной сюжет на ту же тему и тем самым оказать влияние на формирование навыков коммуникативного аудирования, которое предполагает лишь однократное прослушивание звучащего сообщения, исключая предварительные этапы семантизации и перевода неизвестной инофонам лексики². Видеоряд, сопровождающий текст диктора, а также предварительное устное обсуждение вопроса в группе призваны частично снять трудности понимания воспроизводимой иноязычной речи на слух. С целью эффективизации навыков коммуникативного аудирования педагог может предложить студентам дать краткие ответы на вопросы по итогам прослушанного фрагмента. Весь процесс обсуждения плодотворно сопровождать аудиофиксацией, чтобы на следующем этапе урока оперативно произвести работу над ошибками в словоупотреблении, грамматическом оформлении высказывания и т. д.

² Котов К. С., Котова А. А., Поддубная Я. Н. Коммуникативное аудирование как способ повышения лингвистической компетенции студентов педагогических вузов // Международный научно-исследовательский журнал. 2022. № 10 (124). URL: <https://research-journal.org/archive/10-124-2022-october/10.23670/IRJ.2022.124.59> (дата обращения: 18.04.2023).

Арсенал средств развития неречевых коммуникативных умений иностранных студентов также расширяется в условиях цифровизации обучения. В частности, привлечение большого объема видеоматериалов, содержащих аутентичный текстовый материал (созданный носителями русского языка без учебного подтекста) позволяет инофонам наблюдать за коммуникативным поведением русских людей, что также значительно обогащает навыки межкультурной коммуникации студентов. В последнее время актуализируется использование информации из социальных сетей, видеоблогов для реализации целей обучения, созданных русскоязычными пользователями. Разнообразие их тематик позволяет преподавателю эффективно применять такого рода информацию в качестве стимула к порождению коллективного обсуждения проблем в группе.

Симптоматично, что основная доля коммуникативной деятельности на занятии РКИ отводится послетекстовому этапу урока. На начальных этапах овладения языком основным приемом организации данного элемента занятия становится пересказ (сжатый или подробный). Современные цифровые технологии позволяют визуализировать информацию из прочитанного текста, например, при использовании приема создания инфографики. Такой способ переработки содержания прочитанного значительно упрощает процесс понимания текста. Ссылки на дополнительные ресурсы по изучаемой теме позволяют расширить поле для обсуждения проблем, нашедших свое отражение в представленном текстовом материале. Например, при знакомстве иностранных студентов с достопримечательностями российских городов преподаватель может предложить обучающимся ознакомиться с откликами реальных туристов в Сети, созданными по итогам их посещения тех или иных туристических мест. После изучения данной информации студенты могут оставить собственные комментарии к текстовым или видеопубликациям пользователей. В качестве задания для самостоятельной работы преподаватель может предложить создание собственного видео по результатам экскурсии по городу, отражающего впечатления иностранного студента об увиденных достопримечательностях. В свете обновленных общеевропейских требований, опубликованных в 2018 году, успешность функционирования инофона в онлайн-взаимодействии также подвергается оценке при определении уровня его общего владения иностранным языком³.

Кроме того, цифровые ресурсы позволяют преподавателю создавать авторские интерактивные материалы (например, Learningapps, Wordwall, Flippity, Boomwriter, CiscoWebEx и т. д.), реализовывать квест-технологии в практике развития коммуникативных умений обучающихся («Квестодел», Joyteka и др.).

В условиях цифровизации иноязычного образования актуальность приобретают технологии дополненной и виртуальной реальности, которые оперируют понятием визуального контента, используемого педагогом в соответствии

³ Common European framework of reference for languages: learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors. URL: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989> (accessed: 19.04.2023).

с тематической направленностью занятия [4, с. 45]. Посредством данных технологий студенты получают возможность совершать виртуальные экскурсии в музеи, по значимым культурно-историческим объектам, осуществлять коммуникацию с носителями языка [5, с. 58]. Как показывают исследовательские публикации последних лет, внеаудиторная деятельность иностранных студентов также обладает большим потенциалом в развитии коммуникативной компетенции иностранных студентов, изучающих русский язык как иностранный [6; 7]. Уже ставшие традиционными эффективные средства организации общения иностранных студентов (языковые и разговорные клубы, языковые кафе и т. д.) адаптируются под цифровой формат взаимодействия участников встреч. Плодотворность данного формата работы над формированием коммуникативных навыков студентов детерминирована тем, что продуцирование иноязычной речи в ходе таких мероприятий не столь жестко контролируется преподавателем и не требует обязательного оценивания, что создает психологически комфортную атмосферу на внеаудиторном занятии по РКИ.

Информационно-коммуникационные средства, обеспечивающие связь участников встреч, позволяют воспроизводить текст в устной форме, а также осуществлять общение в письменном виде в чатах и т. д. ИКТ способствуют расширению круга собеседников: в рамки деятельности языковых разговорных клубов представляется возможным подключать студентов, изучающих РКИ в различных вузах России и других стран, что указывает на несомненные достоинства тенденции к цифровизации иноязычного образования в практике совершенствования навыков коммуникативного взаимодействия у иностранных студентов, изучающих РКИ.

Также развитию коммуникативных навыков способствует ведение иностранными студентами дневниковых записей, в том числе и в формате небольших по объему видеоотчетов, где в устной или письменной форме излагаются впечатления о прожитом дне в России. Все эти фрагменты хранятся в электронном виде, что позволяет обучающемуся предоставлять их преподавателю посредством электронных средств связи (для оценивания), а также самостоятельно обращаться к ним с целью самостоятельной оценки достигнутого уровня сформированности коммуникативных навыков.

Заключение

Таким образом, эффективизация процесса развития коммуникативной компетенции иностранных студентов в ходе освоения ими русского языка как иностранного в условиях цифровизации образования происходит путем:

- внесения преподавателем разнообразия в представление необходимой для изучения информации (сочетание текстовых и аудиовизуальных форм);
- адаптации традиционных форм, методов и технологий работы с иностранной аудиторией к цифровой среде обучения, а также внедрения инновационных (например, технологии дополненной и виртуальной реальности);

- расширения стимулов для порождения иноязычной речи в рамках дискуссионной технологии, реализуемой на послетекстовом этапе практического занятия, а также во время речевой разминки в начале урока;
- предоставления возможности для оперативного исправления ошибок в звучащей речи инофонов;
- введения элементов интерактивности в процесс обучения через использование коммуникативных игр, базирующихся на применении ИКТ и интернет-ресурсов, онлайн-конструкторов для создания интерактивных рабочих листов и т. д.;
- формирования таких аспектов коммуникативной компетенции у иностранных студентов, которые обуславливают их готовность к реализации иноязычного речевого взаимодействия в пространстве сети Интернет (участие в обсуждении новостей, новинок кино и театра, подготовка видеобзоров и видеоткликов в формате «сторис»);
- использования творческого потенциала студентов, что в значительной степени повышает познавательную активность обучающихся, развивает их интерес к освоению РКИ;
- включения внеаудиторной деятельности в процесс формирования коммуникативных навыков инофонов посредством применения средств дистанционного взаимодействия, перенесения традиционных дискуссионных и разговорных клубов в пространство Всемирной сети с целью расширения аудитории коммуникантов.

В целом цифровизация иноязычного образования, функционирование цифровой образовательной среды вуза позволяют преподавателю РКИ значительно расширить содержание дидактического сопровождения занятий, осовременить (соотнести с интересами сегодняшних студентов) приемы и средства трансляции знаний и формирования умений, что положительно сказывается на уровне достигнутых инофонами образовательных результатов в рамках всех структурных компонентов коммуникативной компетенции.

Список источников

1. Никулина Т. В. Цифровизация образования: реальность и возможности / Т. В. Никулина // Новые технологии оценки качества образования: сборник материалов XIV Форума экспертов в сфере профессионального образования. М.: Гильдия экспертов в сфере профобразования, 2018. С. 22–24.
2. Богуш В. А. Цифровизация образования: проблемы, вызовы и перспективы / В. А. Богуш, Е. Н. Шнейдеров // Адукацыя і выхаванне. 2021. № 1. С. 14–21.
3. Великанова О. Н. Проблема компонентного состава иноязычной коммуникативной компетенции / О. Н. Великанова, Е. Ю. Кислякова // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2019. № 6 (139). С. 17–21.
4. Буробина К. Д. Сквозные цифровые технологии в образовании — технология дополненной реальности / К. Д. Буробина, Е. В. Тонких // Цифровая экономика. Новое время — новые технологии (Росинфоком-2020): материалы VI Всероссийской научно-технической конференции (Самара, 18 ноября 2020 г.). Самара:

Поволжский государственный университет телекоммуникаций и информатики, 2020. С. 45–46.

5. Коннова З. И. Технологии дополненной и виртуальной реальностей: инновации в обучении иностранным языкам в вузе / З. И. Коннова, Г. В. Семенова // Научный результат. Педагогика и психология образования. 2021. Т. 7, № 3. С. 53–67.

6. Доминова Т. Н. Формирование коммуникативной компетенции иностранных студентов на занятиях в «Языковом кафе» / Т. Н. Доминова, Д. А. Скубченко // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т. 7, № 26. С. 25–35.

7. Лаврентьева А. Г. Учебная экскурсия как одна из форм внеаудиторной работы с иностранными учащимися / А. Г. Лаврентьева // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность: сборник статей I Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (Москва, 19–21 октября 2017 г.): в 2 ч. Ч. 2. М.: РУДН, 2017. С. 3–6.

References

1. Nikulina T. V. Digitalization of education: reality and opportunities / T. V. Nikulina // New technologies for assessing the quality of education: collection of materials of the XIV Forum of Experts in the field of vocational education. M.: Guild of Experts in the field of vocational education, 2018. P. 22–24.

2. Bogush V. A. Digitalization of education: problems, challenges and prospects / V. A. Bogush, E. N. Schneiderov // Adukatsia i vykhavanne. Minsk, 2021. №. 1. P. 14–21.

3. Velikanova O. N. The problem of the component composition of foreign language communicative competence / O. N. Velikanova, E. Yu. Kislyakova // Izvestiya Volgograd State Pedagogical University. 2019. №. 6 (139). P. 17–21.

4. Burobina K. D. End-to-end digital technologies in education — augmented reality technology / K. D. Burobina, E. V. Tonkikh // Digital Economy. Novoye Vremya – New Technologies (Rosinfocom-2020): Proceedings of the VI All-Russian Scientific and Technical Conference (Samara, November 18, 2020). Samara: Volga State University of Telecommunications and Informatics, 2020. P. 45–46.

5. Konnova Z. I. Technologies of augmented and virtual realities: innovations in teaching foreign languages at the university / Z. I. Konnova, G. V. Semenova // Scientific result. Pedagogy and psychology of education. 2021. Vol. 7, № 3. P. 53–67.

6. Dominova T. N. Formation of communicative competence of foreign students in the classroom in the “Language cafe” / T. N. Dominova, D. A. Skubchenko // Questions of teaching methods at the university. 2018. Vol. 7, № 26. P. 25–35.

7. Lavrentieva A. G. Study tour as one of the forms of extracurricular work with foreign students / A. G. Lavrentieva // The pre-university stage of education in Russia and the world: language, adaptation, society, specialty: collection of articles of the I International Congress of Teachers and Heads of Preparatory Faculties (Moscow, October 19–21, 2017): in 2 parts. Part 2. Moscow: RUDN, 2017. P. 3–6.

Статья поступила в редакцию: 20.06.2023;
одобрена после рецензирования: 04.09.2023;
принята к публикации: 11.09.2023.

The article was submitted: 20.06.2023;
approved after reviewing: 04.09.2023;
accepted for publication: 11.09.2023.

Информация об авторах / Information about authors:

Лилия Борисовна Белоглазова — кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры русского языка, Российский университет дружбы народов, Москва, Россия.

Liliya B. Beloglazova — Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Russian Language, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russia.

pikgass@yandex.ru

Темирболат Ибрасович Кеншинбай — кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков и переводов, Кызылординский университет имени Коркыт Ата, Кызылорда, Казахстан.

Temirbolat I. Kenshinbai — Candidate of Philological Sciences, Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages and Translations, Korkyt Ata Kyzylorda University, Kyzylorda, Kazakhstan.

pikgass@yandex.ru

Гаяне Борисовна Аталян — ассистент кафедры русского языка № 1, Российский университет дружбы народов, Москва, Россия.

Gayane B. Atalyan — Assistant of the Department of Russian Language № 1, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russia.

atalyan-gb@rudn.ru

Александр Анатольевич Белоглазов — кандидат технических наук, доцент кафедры прикладной математики и информатики по областям, Московский государственный гуманитарно-экономический университет, Москва, Россия.

Alexander A. Beloglazov — Candidate of Technical Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Applied Mathematics and Computer Science in the areas, Moscow State Humanitarian and Economic University, Moscow, Russia.

beloglazov@inbox.ru ✉

Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.